

Journals

No. 3

Wednesday, January 31, 2001

2:00 p.m.

Journaux

N^o 3

Le mercredi 31 janvier 2001

14 heures

PRAYERS

PRIÈRE

NATIONAL ANTHEM

HYMNE NATIONAL

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

BOARD OF INTERNAL ECONOMY

The Speaker informed the House that Mr. Kilger (Stormont — Dundas — Charlottenburgh) had been appointed member of the Board of Internal Economy for the purposes and under the provisions of the Act to amend the Parliament of Canada Act, Chapter 32, Statutes of Canada, 1997.

BUREAU DE RÉGIE INTERNE

Le Président informe la Chambre que M. Kilger (Stormont — Dundas — Charlottenburgh) a été nommé membre du Bureau de régie interne, pour l'application et en vertu des dispositions de la Loi modifiant la Loi sur le Parlement du Canada, chapitre 32, Lois du Canada (1997).

WAYS AND MEANS

Mr. Peterson (Secretary of State (International Financial Institutions)) laid upon the Table, — Notice of a Ways and Means motion relating to assessments of expenses of a financial consumer agency. (*Ways and Means Proceedings No. 1*) — Sessional Paper No. 8570–371–1.

VOIES ET MOYENS

M. Peterson (secrétaire d'État (Institutions financières internationales)) dépose sur le Bureau, — Avis d'une motion des voies et moyens concernant la cotisation des dépenses d'une agence de consommation en matière financière. (*Les voies et moyens n^o 1*) — Document parlementaire n^o 8570–371–1.

Pursuant to Standing Order 83(2), at the request of Mr. Peterson (Secretary of State (International Financial Institutions)), an Order of the Day was designated for the consideration of this Ways and Means motion.

Conformément à l'article 83(2) du Règlement, à la demande de M. Peterson (secrétaire d'État (Institutions financières internationales)), un ordre du jour est désigné pour l'étude de cette motion des voies et moyens.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Mr. Asselin (Charlevoix), three concerning the Employment Insurance program (Nos. 371–0001 to 371–0003);

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

— par M. Asselin (Charlevoix), trois au sujet du régime d'assurance-emploi (n^{os} 371–0001 à 371–0003);

— by Mr. Adams (Peterborough), one concerning health care services (No. 371-0004).

— par M. Adams (Peterborough), une au sujet des services de la santé (n^{os} 371-0004).

ADDRESS IN REPLY TO THE SPEECH FROM THE THRONE

The House resumed consideration of the motion Mr. Macklin (Northumberland), seconded by Ms. Allard (Laval East), — That the following Address be presented to Her Excellency the Governor General:

To Her Excellency the Right Honourable Adrienne Clarkson, Chancellor and Principal Companion of the Order of Canada, Chancellor and Commander of the Order of Military Merit, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY:

We, Her Majesty's most loyal and dutiful subjects, the House of Commons of Canada, in Parliament assembled, beg leave to offer our humble thanks to Your Excellency for the gracious Speech which Your Excellency has addressed to both Houses of Parliament.

The debate continued.

Mr. Day (Okanagan — Coquihalla), seconded by Miss Grey (Edmonton North), moved the following amendment, — That the motion be amended by adding the following:

“And this House regrets to inform Your Excellency that although there are a few initiatives in the Speech from the Throne worthy of support, your advisors have not provided the leadership Canadians deserve from a new government by their failure to commit to real tax relief, fair criminal justice reform, stabilizing social programs, empowering Members of Parliament to vote freely on behalf of their constituents, fighting for the family farm and failing to embark on a new era of respect and co-operation with the provinces.”

Debate arose thereon.

Mr. Duceppe (Laurier — Sainte-Marie), seconded by Mr. Gauthier (Roberval), moved the following sub-amendment, — That the amendment be amended by adding, after the word “provinces”, the following:

“and, consequently, Canadian federalism offers Quebec no option for redefining the partnership between Quebec and Canada except to become a sovereign country.”

Debate arose thereon.

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That the House continue to sit until the Leaders of all recognized parties have spoken in the debate on the Address in Reply to the Speech from the Throne and shall immediately thereafter adjourn to the next sitting day.

ADDRESS IN REPLY TO THE SPEECH FROM THE THRONE

The House resumed consideration of the motion of Mr. Macklin (Northumberland), seconded by Ms. Allard (Laval East), in relation to the Address in Reply to the Speech from the Throne;

ADRESSE EN RÉPONSE AU DISCOURS DU TRÔNE

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Macklin (Northumberland), appuyé par M^{me} Allard (Laval-Est), — Que l'Adresse, dont le texte suit, soit présentée à Son Excellence la Gouverneure générale :

À Son Excellence la très honorable Adrienne Clarkson, Chancelière et Compagnon principal de l'Ordre du Canada, Chancelière et Commandeur de l'Ordre du Mérite militaire, Gouverneure générale et Commandante en chef du Canada.

QU'IL PLAISE À VOTRE EXCELLENCE :

Nous, sujets très dévoués et fidèles de Sa Majesté, la Chambre des communes du Canada, assemblée en Parlement, prions respectueusement Votre Excellence d'agréer nos humbles remerciements pour le gracieux discours qu'Elle a adressé aux deux Chambres du Parlement.

Le débat se poursuit.

M. Day (Okanagan — Coquihalla), appuyé par M^{me} Grey (Edmonton-Nord), propose l'amendement suivant, — Que la motion soit modifiée par adjonction de ce qui suit :

« Et la Chambre a le regret d'informer Votre Excellence que, malgré les quelques initiatives dignes d'appui présentées dans le discours du Trône, vos conseillers n'ont pas offert aux Canadiens le leadership que ces derniers sont en droit d'attendre d'un nouveau gouvernement, vu qu'ils n'ont accordé ni réel allègement fiscal, ni réforme juste du droit criminel, ni stabilisation des programmes sociaux, ni pouvoir pour les députés de voter librement au nom de leurs électeurs, ni lutte en faveur de la ferme familiale, et qu'ils ont refusé d'entrer dans une nouvelle ère de respect et de coopération avec les provinces. »

Il s'élève un débat.

M. Duceppe (Laurier — Sainte-Marie), appuyé par M. Gauthier (Roberval), propose le sous-amendement suivant, — Que l'amendement soit modifié par adjonction, après le mot « provinces », de ce qui suit :

« et, par conséquent, le fédéralisme canadien n'offre d'autre choix, au Québec, afin de redéfinir le partenariat Québec-Canada, que de devenir un pays souverain. »

Il s'élève un débat.

MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que la Chambre continue de siéger jusqu'à ce que les chefs de tous les partis reconnus soient intervenus dans le débat sur l'Adresse en réponse au discours du Trône et qu'elle s'ajourne immédiatement après jusqu'au jour de séance suivant.

ADRESSE EN RÉPONSE AU DISCOURS DU TRÔNE

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Macklin (Northumberland), appuyé par M^{me} Allard (Laval-Est), relative à l'Adresse en réponse au discours du Trône;

And of the amendment of Mr. Day (Okanagan — Coquihalla), seconded by Miss Grey (Edmonton North);

And of the sub-amendment of Mr. Duceppe (Laurier — Sainte-Marie), seconded by Mr. Gauthier (Roberval).

The debate continued.

Et de l'amendement de M. Day (Okanagan — Coquihalla), appuyé par M^{me} Grey (Edmonton-Nord);

Et du sous-amendement de M. Duceppe (Laurier — Sainte-Marie), appuyé par M. Gauthier (Roberval).

Le débat se poursuit.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by the Speaker — Report of the Chief Electoral Officer of Canada following the federal by-elections held in the electoral districts of Kings — Hants and Okanagan — Coquihalla on September 11, 2000, pursuant to the Canada Elections Act, R.S. 1985, c. E-2, sbs. 195(3). — Sessional Paper No. 8560-371-4-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Procedure and House Affairs*)

— by Mr. Dhaliwal (Minister of Fisheries and Oceans) — Report of the Freshwater Fish Marketing Corporation, together with the Auditor General's report, for the fiscal year ended March 31, 2000, pursuant to the Financial Administration Act, R.S. 1985, c. F-11, sbs. 150(1). — Sessional Paper No. 8560-371-294-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Fisheries and Oceans*)

— by Mr. Dhaliwal (Minister of Fisheries and Oceans) — Reports of the Department of Fisheries and Oceans for the fiscal year ended March 31, 2000, pursuant to the Access to Information Act and the Privacy Act, R. S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-371-671-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— by Mr. Martin (Minister of Finance) — Report of the Canadian International Trade Tribunal entitled "Request for Reconsideration of the Tribunal's Recommendation in Request No. TR-99-003 Regarding Certain Woven Fabrics of Cotton", dated October 6, 2000, pursuant to the Canada-United States Free Trade Agreement Implementation Act, S. C. 1988, c. 65, s. 54. — Sessional Paper No. 8560-371-572-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Finance*)

— by Mr. Martin (Minister of Finance) — Report of the Canadian International Trade Tribunal entitled "Request for Tariff Relief by JMJ Fashions Inc. regarding Woven 100 Percent Polyester Fabric", dated October 27, 2000, pursuant to the Canada-United States Free Trade Agreement Implementation Act, S. C. 1988, c. 65, s. 54. — Sessional Paper No. 8560-371-572-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Finance*)

— by Mr. Martin (Minister of Finance) — Report of the Canadian International Trade Tribunal entitled "Request for Tariff Relief by Majestic Industries (Canada) Ltd. Regarding Woven Terry Cloth of 100 Percent Cotton", dated January 12,

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis au Greffier de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par le Président — Rapport du Directeur général des élections du Canada sur les élections partielles fédérales tenues le 11 septembre 2000 dans les circonscriptions de Kings — Hants et d'Okanagan — Coquihalla, conformément à la Loi électorale du Canada, L.R. 1985, ch. E-2, par. 195(3). — Document parlementaire n° 8560-371-4-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre*)

— par M. Dhaliwal (ministre des Pêches et des Océans) — Rapport de l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2000, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L.R. 1985, ch. F-11, par. 150(1). — Document parlementaire n° 8560-371-294-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des pêches et des océans*)

— par M. Dhaliwal (ministre des Pêches et des Océans) — Rapports du ministère des Pêches et des Océans pour l'exercice terminé le 31 mars 2000, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L. R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-371-671-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— par M. Martin (ministre des Finances) — Rapport du Tribunal canadien du commerce extérieur intitulé « Demande de nouvel examen de la recommandation du tribunal dans le cadre de la demande n° TR-99-003 concernant certains tissus de coton », en date du 6 octobre 2000, conformément à la Loi de mise en oeuvre de l'Accord de libre-échange Canada — États-Unis, L.C. 1988, ch. 65, art. 54. — Document parlementaire n° 8560-371-572-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des finances*)

— par M. Martin (ministre des Finances) — Rapport du Tribunal canadien du commerce extérieur intitulé « Demande d'allégement tarifaire déposée par JMJ Fashions Inc. concernant un tissu de polyester à 100 p. 100 », en date du 27 octobre 2000, conformément à la Loi de mise en oeuvre de l'Accord de libre-échange Canada — États-Unis, L.C. 1988, ch. 65, art. 54. — Document parlementaire n° 8560-371-572-02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des finances*)

— par M. Martin (ministre des Finances) — Rapport du Tribunal canadien du commerce extérieur intitulé « Demande d'allégement tarifaire déposée par les Industries Majestic (Canada) Ltée concernant le tissu éponge de coton à 100 p. 100 »,

2001, pursuant to the Canada–United States Free Trade Agreement Implementation Act, S. C. 1988, c. 65, s. 54. — Sessional Paper No. 8560–371–572–03. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Finance*)

— by Mrs. Stewart (Minister of Human Resources Development) — Copy of Order in Council P.C. 2001–166, dated January 30, 2001, concerning the Regulations amending the Employment Insurance (Fishing) Regulations, pursuant to the Employment Insurance Act, S.C. 1996, c. 23, sbs. 153(3). — Sessional Paper No. 8560–371–597–01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Human Resources Development and the Status of Persons with Disabilities*)

ADJOURNMENT

At 6:40 p.m., pursuant to Order made earlier this day, the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

en date du 12 janvier 2001, conformément à la Loi de mise en oeuvre de l'Accord de libre-échange Canada — États-Unis, L.C. 1988, ch. 65, art. 54. — Document parlementaire n^{os} 8560–371–572–03. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des finances*)

— par M^{me} Stewart (ministre du Développement des ressources humaines) — Copie du décret C.P. 2001–166, en date du 30 janvier 2001, relatif au Règlement modifiant le Règlement sur l'assurance-emploi (pêche), conformément à la Loi sur l'assurance-emploi, L.C. 1996, ch. 23, par. 153(3). — Document parlementaire n^o 8560–371–597–01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent du développement des ressources humaines et de la condition des personnes handicapées*)

AJOURNEMENT

À 18 h 40, conformément à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.